

ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ГЕНДЕРНЫХ СТЕРЕОТИПОВ В ПОХОРОННОЙ ПОЭЗИИ ЛАКЦЕВ

Б. М. Алиева

*Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы
Дагестанского научного центра Российской академии наук*

Поступила в редакцию 20 марта 2014 г.

Аннотация: в статье исследуются гендерно-обусловленные релевантные стереотипы при описании образов усопших, учитывается выбор лексических средств в момент причитания, более того, значимым является степень родства причитающего по отношению к усопшему. Представленный материал подтверждает тот факт, что языковая картина в похоронной поэзии лакцев имеет достаточно широкий лексико-семантический пласт с точки зрения гендера. Использование большого количества положительно окрашенных гендерно-маркированных дескриптивных единиц при оплакивании усопшего, а также метафорических конструкций в полной мере раскрывает исторический и культурный образ человека, определяет его положение в метагендерном пространстве.

Ключевые слова: гендерные стереотипы, похоронная поэзия, лакский язык, плач, усопший, мужчина, женщина.

Abstract: in this paper we investigate gender-based relevant stereotypes when the deceased is described; we take into account the choice of lexical items when one is wailing; moreover, the degree of relationship to the deceased is also significant for the investigation. The investigated material confirms the fact that the linguistic picture in the funeral Lak poetry has a wide lexical-semantic layer from the point of view of gender. There is a large number of positive gender-marked descriptive units when the deceased is mourned, as well as metaphorical structures, which fully disclose the historical and cultural image of the person, determine his/her position in metagender space.

Key words: gender stereotypes, funeral poetry, Lak language, mourning, deceased, man, woman.

Обрядовая поэзия, как система художественных и эстетических ценностей, является наиболее древним пластом народной лирики. Поэтому в ней лучше и полнее сохранилось все, что связано с мировидением, мироощущением, мировоззрением народа, его обряды, обычаи, традиции, в целом его этническое лицо. И по этой причине она является незаменимым материалом для изучения жизни народа, его трудовой деятельности и духовной культуры, своеобразия эволюции художественного мышления и эстетических потребностей [1, с. 2].

Причитания известны в истории народов достаточно давно. Еще в Древней Греции в Афинах обряды похорон великих мужей – основателей городов и полководцев – сопровождалась оплакиванием [2].

Известны труды многих поколений исследователей семейно-обрядового фольклора Сибири и Дальнего Востока, начиная с 30-х гг. XIX в. Представлены традиции всех регионов азиатской части России от Зауралья до Дальнего Востока [3, с. 6].

Особенность мордовских причитаний, плачей в том, что в каждом селе или их группе – свой типовой напев, символизирующий горе. Более того, в причи-

таниях, плачах, как и в других жанрах мордовского фольклора, сложилась развитая система художественно-выразительных средств [4].

Говоря об общности похоронных плачей на Кавказе, П. К. Услар [5, с. 154] в середине XIX в. писал: «Похоронные плачи на целом Кавказе представляют общий характер. Смерть всегда упрекается в том, что она прервала великолепную и благополучную жизнь, хотя бы в действительности эта жизнь была преисполнена горя».

В частности, дагестанским плачам не характерны длинные повествования о переживаниях близких, детальное описание трагических ситуаций, а также подробное перечисление всех черт характера умершего, как это имеет место в русских плачах [6, с. 50].

Несомненно, комплексный подход к изучению обрядовой поэзии выдвинут на первый план в фольклористической науке. Более того, изучение обрядовой поэзии на современном этапе предполагает раскрытие образа человека, его духовного мира. В настоящей статье мы попытаемся через словесный текст, сопровождающий обряд, отследить гендерно-обусловленные релевантные стереотипы при описа-

нии образов усопших, будет учитываться выбор лексических средств в момент причитания, более того, значимым является степень родства причитающего по отношению к усопшему. Данное исследование представляет собой определенную ценность для лакского и общедагестанского языкознания в целом, поскольку это новый подход к изучению фольклорных текстов с точки зрения гендерной лингвистики. Объектом для анализа послужила поэзия скорби лакцев, представляющая собой уникальный кладезь информации о древних традициях лакского народа, его душевных переживаниях, национальном укладе. Ведь действительно, только в момент утраты близкого человека через эмоциональный всплеск раскрывается четкое и правдивое отношение к усопшему, выявляются все его положительные стороны. Мы полагаем, что данный жанр устно-поэтического творчества имеет ярко выраженный гендерный характер, и это подтверждается тем, что тематически плачи можно разделить на следующие группы, циклы: плачи по сыну, дочери, брату, отцу, сестре, дяде, тете, бабушке, невестке, подружке и т.д. [7, с. 6]. При анализе похоронно-обрядовой поэзии особое внимание будет уделяться плачам, в которых наиболее ярко маркируется гендерный фактор.

Изучая похоронную поэзию лакцев, стало очевидно, что в количественном отношении преобладают плачи матери по сыну (арс ивк1у ниттил зума). Данный пласт лексики в содержательном плане представлен наиболее глубоко и эмоционально. Так, в своем плаче мать называет сына *ххира арс* – любимый сын; *авзисса арс* – милый сын; *ттул жан* – моя жизнь; *ттул хъус* – мое богатство. Довольно подробно передается традиционнo устоявшаяся форма одежды мужчины (сына), например: *бак1рай ссуник1урттул кьяпа* – на голове каракулевая шапка; *ччаннай кьирин чакмарду* – на ногах офицерские сапоги; *чурххай щамахлив ккуртту* – на теле шемахлинский бешмет; *лялу арцул ххаржан дакьайсса* – на поясе серебряный кинжал красиво смотрится. Профессиональные и творческие способности сына выражаются следующими положительно окрашенными лексическими средствами: *ттул хъурссуху авкьусса* – и за плугом красивый; *яттич1агу авурсса* – и при пастьбе овец тоже привлекательный; *миц1к1иссурттай кьавт1алай* – танцор на цыпочках; *балайлул дус* – любитель песен; *чаяргу дирисса ияв* – быстрее лошади был; *чару личингу усттар ияв* – и мастером метать камни был; *ярагьуннил усттар* – мастер по оружию. В исследуемых фольклорных текстах встречаются также сравнения, в частности, в плачах, где мать сравнивает сына с солнцем: *савний баргь куна* – как солнце в небе. Важно отметить, что глубина чувств матери по

отношению к сыну крайне проникновенно и гиперболично выражена следующими дескриптивными единицами:

| | |
|---|---|
| <i>Ттул гьаржелул хъун ххазинай, арс!</i> | Большое сокровище моего сундука, сын! |
| <i>Ттул тавханттул хъун тталайявхха, арс,</i> | Несущее бревно моей гостиной, сын... |
| <i>Ттул янил чанигу, чурххал дигьалагру инаяв, арс.</i> | Свет моих очей, покой моего тела – ты, сын. |
| <i>Ттул умудгу, оьрмугу, ххаришивугу инаяв, арс.</i> | Моя надежда, жизнь, радость – ты, сын. |

Важно также добавить, что довольно метафорично представлены плачи по маленькому ребенку (ч1ивисса ивк1усса оьрч1ахасса зума), в которых используются ласковые формы обращения к ребенку: *янил чаний* – свет очей; *жул аьнак1ул оьрч1* – наш цыпленок; *жул кьахъунттул буцигу* – с походкой куропатки; *жул дик1ул дак1* – наше сердце; *жул ч1имуч1алигу, ч1елмугу* – наша бабочка и птичка. Более подробное исследование по изучению ласковых форм обращения к ребенку описано в работе Б. М. Алиевой и Х. М. Халилова [8, с. 101], в которой представлен сопоставительный анализ исследуемого лексического пласта в разноструктурных языках, выявляющий лексико-семантические особенности их употребления в гендерной перспективе.

Как мы уже отмечали выше, оплакивая усопшего, как правило, упоминаются только добрые, положительные черты характера и поведения человека. В этой связи важно добавить, что, оплакивая сына, мать восхваляет его человеческие качества следующими дескриптивными единицами: *ччиччиний мот1ийну ац1ай арс* – послушный во всем сын; *кьянкьяну ччаннай ац1ай арс* – твердо на ногах стоящий сын; *жя-матравугу, халкьуннавугу бусравсса* – в джамаате, среди людей уважаемый; *кьатта буц1ин бай арс* – сын, наполнявший дом.

Неотъемлемым атрибутом фольклорных текстов, несомненно, является метафора, передающая характер и внешний облик героев через образы животных, птиц, явлений природы и т.д. В этом смысле интересными, на наш взгляд, являются следующие примеры: *ттул зунттал бюрний* – мой горный олень; *ттул аслан* – мой лев; *хьаттирду гьаргьуну бат хъусса лачин* – с обломанными крыльями исчезнувший сокол.

Анализ лексических средств вышеизложенного тематического блока (плачи матери по сыну) показал, что в структурном плане, как правило, плачи матери по сыну начинаются с проклятия в свой адрес – *Ттул арс, баба дирч1ивуй вил!* – Мой сын, пусть твоя мать умрет! Ранее в своей статье автором упоминалось [9, с. 157], что проклятия как жанр устно-поэтического творчества чаще всего связаны с женской речью. Но нельзя исключать тот факт, что мужчинам не свой-

ственно использование подобного рода выражений. Что же касается плачей и причитаний, то мы разделяем точку зрения профессора Х. М. Халилова [6, с. 50], который считает, что похоронные плачи лакцев – чисто женское творчество. Важно также отметить, что все лексико-семантические конструкции, изображающие образ усопшего, сопровождаются разнообразным набором имен существительных и прилагательных, довольно ярко передающих их образы.

Далее интерес представляют плачи сестры по брату (уссу ивк1у ссил зума). В данной тематической группе и в структурном, и в семантическом плане наблюдается схожесть при выражении скорби с плачами матери по сыну. В первую очередь необходимо отметить, что в структурном отношении плачи сестры по брату также содержат элемент проклятия в свой адрес, например:

| | |
|---|---|
| Уссай, ссу бивч1ивуй , кьурвугу кьабукканна, Вил чурххан лархьхусса кьярти ххал кьахьун. Уссай, ссу бивч1ивуй , ина ац1ай ккурч1айн кьабурганна, Виха лавхьху жагьил ххал кьахьун... | Брат, да умрет твоя сестра, и в поле не выйду, Чтоб не увидеть стебель, похожий на тебя. Брат, да умрет твоя сестра, не взгляну в сторону годекана, где ты стоял, Чтоб не увидеть молодца, похожего на тебя... |
|---|---|

В плачах сестры по брату наблюдается возвеличение образа усопшего, при этом отображаются все его профессиональные способности, приведем примеры: *мусил кару дусса* – золотые руки (мастер на все руки); *мусил ярагьуннил усттар* – мастер золотых инструментов; *мусил гьанна биццай хьузалай* – землелепец, сеющий золотые семена. В исследуемой тематической группе можно также наблюдать описание одежды брата при помощи следующих дескриптивных единиц: *лялу лах1лах1ли ххаржсан* – на поясе упругий кинжал; *бак1рай бухар кьяпа* – на голове каракулевая шапка; *бак1рай кьалмукь кьяпа бавкьусса* – на голове калмыцкая шапка хорошо смотрится; *ччаннай кьирин чакмарду* – на ногах офицерские сапоги. Как видно, данный лексико-семантический пласт также передает традиционную исторически устоявшуюся форму одежды мужчины. Важно также отметить, что в плачах по брату восхваляются и его человеческие качества, причем только положительно окрашенные: *дустуравугу авкьусса* – ладящий с друзьями; *кьучагь уссу* – брат-храбрец; *арх1ал душваравугу исвагьисса* – и в окружении девушек привлекательный, и т.д. Плачи сестры по брату отличаются от остальных плачей разнообразием метафорических конструкций, изображающих усопшего в облике животного, птицы и даже в сравнении с драгоценными камнями, приведем примеры: *жул ч1ава аслан* – наш молодой лев; *авзиз кьиргьилул яру* – любимые

ястребиные глаза; *исвагьисса лачин чурх* – красивое соколиное тело; *ят1ул мусил лелуххи* – птица из красного золота; *алмас* – алмаз; *якьут* – рубин.

Изучая плачи жены по мужу (ивк1усса ласнаха), мы пришли к выводу, что данный лексический пласт имеет полярный семантический вектор в плане выражения скорби. Так, жена, оплакивая мужа, в первую очередь корит его за то, что он оставил ее и детей, сделал их сиротами, лишил кормильца:

| | |
|---|----------------------------------|
| Аман, ттул оьрч1ру ятин-тал циван бав? | Зачем же ты детей моих осиротил? |
| Аман, ттул талих1рал яру левшунни. | О, мои счастливые глаза потухли. |
| Щилли утти жун ччат1 булуннисса? | Кто теперь нас накормит? |

Положительно окрашенные номинативные конструкции, характеризующие образ мужа в плачах жены, представлены следующими лексическими единицами: *ттул кьатлул магьигу, ч1ирагу* – крыша и стена моего дома; *ттул ттала* – моя опора, несущее бревно; *ттул т1ювалул хьунмагу, хьинмагу* – моего очага и главный и лучший. Свои чувства к мужу женщина выражает следующим образом: *ттул язима, ттул дак1гу, рух1гу* – мой избранный, моя душа и сердце; *ттул бак1рал заллу* – хозяин моей головы. Степень близости в отношениях с мужем проявляется через такие дескриптивные конструкции, как *ттул ласгу, дусгу, ххазинагу* – мой муж, друг, сокровище. В этом смысле интересно отметить тот факт, что, исследуя гендерно-маркированную лексику в похоронной поэзии лакцев, невозможно не обратить внимания на выражение *кьянкья бурчуйн лахьаву* – «ступить на высохшую шкуру», адресованное молодой вдове родственниками покойного мужа, упрашивающих ее дать обет до конца жизни не выходить замуж. Мы можем вполне справедливо судить о том, что данное выражение имеет гендерную направленность, так как в качестве референта выступает лицо женского пола (молодая вдова).

В гендерном аспекте довольно однообразно представлены плачи по невестке со стороны родственников мужа (арснал шарнихасса зума). Несмотря на положительно окрашенный фон используемых лексических средств в адрес невестки, важно отметить, что тематически они больше сфокусированы на описании ее работоспособности и трудолюбии, статуса в обществе, а также отношения общества к ней, например: *ч1ахурангу бусравсса* – соседями уважаемая; *циняв маччагьангу ххирасса* – всех родственников любящая; *жул циняннаха х1урматрай бивк1сса жалин* – всех почитающая наша невестка; *жул к1юрххия кьунниалнин зий кьабац1айсса жалин* – с утра до вечера работающая невестка и т.д. Как показал анализ,

при описании внешности и характера девушки возможно использование сравнительных конструкций с использованием зоонимов: *жул къакъунттул буцигу бусса жалин* – наша невестка с походкой куропатки; *жул къапландалул жангу дусса жалин* – наша невестка с львиным духом; *жул къукъухъхъи* – наша голубка. В отличие от гендерно-маркированных конструкций, представленных в плачах матери по сыну и жены (вдовы) по мужу, гендерно-маркированные конструкции в плачах по невестке используются с притяжательным местоимением *жул* – наша (в первых используется *ттул* – мой/моя), выражающим степень близости, родства, а также отношения родственников к усопшей.

Что касается плачей сестры по сестре (ссил, бивклусса ссихасса зума), важно отметить лексико-семантические параллели с плачами по невестке, поскольку в них также акцент делается на восхвалении наиболее почитаемых женских качеств, таких как трудолюбие, сноровка в ведении хозяйства, чистоплотность, а также отношение к ней в обществе, приведем примеры: *къатта-къушлий марцIишуву дай ссувай* – сестра, наводящая чистоту в доме; *чIиртту тперхха тIий хIулухIай ссувай* – умеющая до блеска белить стены сестра; *гъаттаралсса бувай исвагы* – за скотом смотрящая красавица; *усттарну чатIа бай ссувай* – мастерски кизяк готовящая сестра; *жул къатлул дукралул усттар* – мастерица по приготовлению еды в доме; *жул кIарттуву магырну ччатI бищай ссувай* – мастерски хлеб в тандыре выпекающая наша сестра.

Подводя итоги, еще раз отметим, что данный фольклорный жанр является чисто женским творчеством. Более того, вышеизложенный материал подтверждает тот факт, что языковая картина в похоронной поэзии лакцев имеет достаточно широкий лексико-семантический пласт с точки зрения гендера.

Институт языка, литературы и искусства имени Г. Цадасы Дагестанского научного центра Российской академии наук

Алиева Б. М., научный сотрудник отдела лексикологии и лексикографии

E-mail: zhanna_alieva@mail.ru

Использование большого количества положительно окрашенных гендерно-маркированных дескриптивных единиц при оплакивании усопшего, а также метафорических конструкций в полной мере раскрывает исторический и культурный образ человека, определяет его положение в метагендерном пространстве.

ЛИТЕРАТУРА

1. Сулейманова К. Г. Локальные особенности обрядовой поэзии аварцев : автореф. дис. ... канд. филол. наук / К. Г. Сулейманова. – Махачкала, 2002. – 180 с.
2. Базанов В. Г. Обряды и поэзия : доклад на V Междунар. съезде славистов / В. Г. Базанов. – София, 1963. – С. 233.
3. Русский семейно-обрядовый фольклор Сибири и Дальнего Востока : Свадебная версификация / сост. : Р. Потанина, Н. Леонова, Л. Фетисова. – М. : Наука, 2002. – 552 с.
4. Самородов К. Т. Мордовская обрядовая поэзия / К. Т. Самородов. – Саранск, 1980.
5. Услар П. К. Кое-что о словесности горцев / П. К. Услар. – ССКГ : Тифлис, 1868. – Вып. I. – С. 154.
6. Халилов Х. М. Устное народное творчество лакцев / Х. М. Халилов. – Махачкала, 2004. – 324 с.
7. Семейно-обрядовая поэзия народов Северного Кавказа : сб. ст. / сост. А. М. Аджиев. – Махачкала, 1985. – 173 с.
8. Алиева Б. М. Гендерные особенности употребления ласковых форм обращения к ребенку в лакском и русском языках / Б. М. Алиева, Х. М. Халилов // Вестник Дагестанского научного центра РАН. – 2010. – № 36. – С. 101–104.
9. Алиева Б. М. Анализ выражений со значением недоброго пожелания в лакском языке : гендерный аспект // Вестник Дагестанского научного центра РАН. – 2013. – № 52. – С. 153–157.

Institute of Language, Literature and Art named after G. Tsadasa of the Dagestan Scientific Centre of the Russian Academy of Sciences

Aliieva B. M., Researcher of Lexicology and Lexicography Department

E-mail: zhanna_alieva@mail.ru